

H O M E & D R E A M

主题：守望家园 放飞梦想



中国平遥国际摄影大展
CHINA PINGYAO INTERNATIONAL PHOTOGRAPHY FESTIVAL

胡苏平 主编

PINGYAO 15th

2015 第15届

中国摄影出版社
China Photographic Publishing House

第
2015
届

中国平遥国际摄影大展
CHINA PINGYAO INTERNATIONAL PHOTOGRAPHY FESTIVAL

图书在版编目 (C I P) 数据

2015 第 15 届中国平遥国际摄影大展: 汉、英 / 胡苏平主编. -- 北京: 中国摄影出版社, 2015.9

ISBN 978-7-5179-0356-7

I . ① 2… II . ① 胡… III . ① 摄影集—中国—现代
IV . ① J421

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 212428 号

.....

2015 第 15 届中国平遥国际摄影大展

主 编: 胡苏平

出 品 人: 赵迎新

责任编辑: 丁 雪 宋 蕊 常爱平

策划编辑: 张 韵 李 森

装帧设计: 陈泽锋 闫花成

出 版: 中国摄影出版社

地址: 北京市东城区东四十二条 48 号 邮编: 100007

发行部: 010-65136125 65280977

网址: www.cpiph.com

邮箱: distribution@cpiph.com

印 刷: 山西新今鼎文化产业发展有限公司

开 本: 16 开 (200mmX240mm)

印 张: 30

版 次: 2015 年 9 月第 1 版

印 次: 2015 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5179-0356-7

定 价: 298.00 元

版权所有 侵权必究

H O M E & D R E A M

主题：守望家园 放飞梦想



中国平遥国际摄影大展
CHINA PINGYAO INTERNATIONAL PHOTOGRAPHY FESTIVAL

胡苏平 主编

PINGYAO 15th

2015 第15届

中国摄影出版社
China Photographic Publishing House



中国平遥国际摄影大展

CHINA PINGYAO INTERNATIONAL PHOTOGRAPHY FESTIVAL

2015

J 421
249



定价：298.00 元

第
2015
届

中国平遥国际摄影大展
CHINA PINGYAO INTERNATIONAL PHOTOGRAPHY FESTIVAL

主 编：胡苏平

副 主 编：李高山 董晓林 刘英奎 张瑞鹏
张 璞 胡玉亭 黄耀春 赵迎新
卫明喜 曹治胜 张文渊 张贵青

艺术策划：张国田

特邀编辑：郝 鹏

设 计 师：陈泽锋

设计助理：闫花成

英文翻译：刘晓霞 崔 俊 张同生

特别指导单位：

中国摄影家协会

主办单位：

中共山西省委宣传部

山西省文化厅

中共晋中市委、市人民政府

承办单位：

中共平遥县委、县人民政府

太原新晋商联盟文化发展有限公司

协办单位：

中共晋中市委宣传部

Specially supervised by:

Chinese Photographers Association

Sponsored by:

Publicity Department of CPC Shanxi Committee

Department of Cultural of Shanxi Province

CPC Jinzhong Municipal Committee

Jinzhong Municipal People's Government

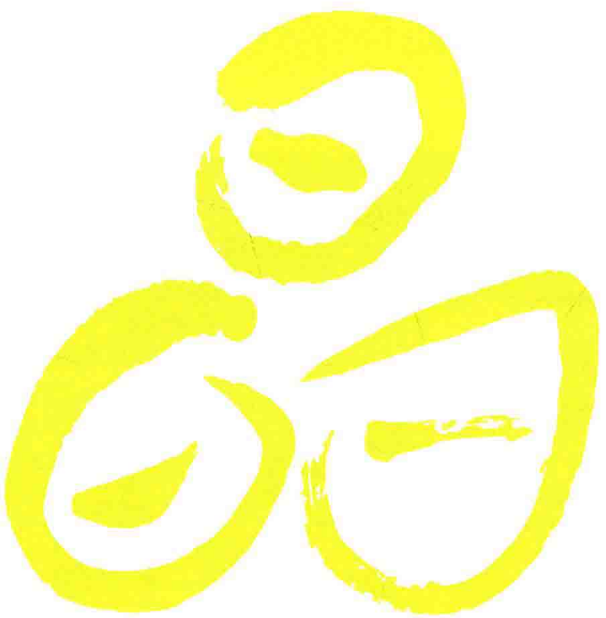
Organized by:

Pingyao County People's Government

Taiyuan New Jin-Merchants Alliance Cultural Development Co.,Ltd

Co-organized by:

Publicity Department of Jinzhong Municipal Committee of CPC



HINA PINGYAO INTERNATIONAL
PHOTOGRAPHY FESTIVAL



前言

2015 年将迎来中国平遥国际摄影大展 15 周年。中国平遥国际摄影大展是中国持续时间最长、规模最大的全民摄影盛事，它对中国摄影的持续关注和推动，为中国摄影在世界范围内获得了广泛的专业声誉。

15 年 PIP，是不大不小的成绩，按照中国的习惯，15 年也是需要庆祝并回望的时间节点。2015 大展，将以十五个关键词回望 15 年来摄影技术的革新与摄影观念的改变，浓缩概括出当代最具影响力的摄影概念，以全球摄影人共同聚焦的方式来前瞻摄影未来的发展道路。

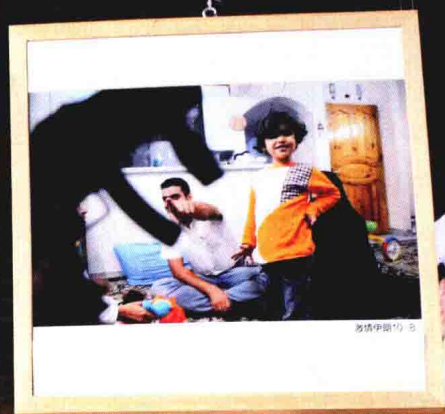
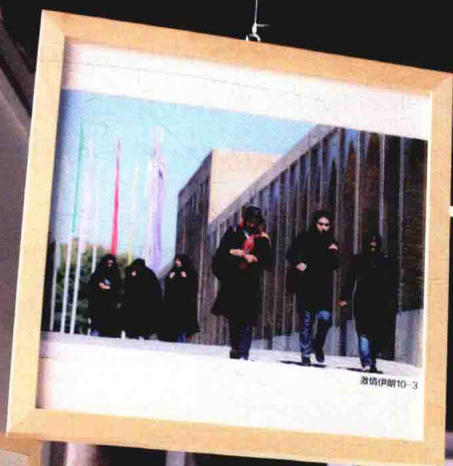
每年的 9 月 19—25 日，平遥，这座有着 2500 年历史的古城，都会变成一个多元而彼此不排斥的影像世界，这个世界，是 15 年来，每一位摄影师、策展人、艺术家、工作人员，以及无数志愿者共同努力的结果。你能够在这样一座影像世界里寻找到每一种摄影方式与摄影行为，而古城与影像的奇妙关系，又使得每一次的重新组合都充满惊喜。

15 年平遥大展，平遥依然充满着生命力，那些旧日的光影，穿越不同的时空在平遥交互辉映，并构成一幅有关时间的长卷。

这长卷，在金秋九月，等待你来观看。

中共山西省常委
山西省委宣传部部长

胡苏平



Foreword

This year will mark the 15th anniversary of China Pingyao International Photography Festival. China Pingyao International Photography Festival (PIP) is the longest-running and largest event of photography in China. With the Chinese photography concerned and promoted continuously, the PIP festival has won a high reputation in the world.

Over the past fifteen years, the PIP festival has achieved proper success. According to Chinese usual practice, 15 years should be the time node to celebrate and to retrospect. Therefore, 15 keywords are used to look back upon the innovation of photographic techniques and the change of photographic concept, to summarize the most influential conception of photography at the contemporary era, and to urge photographers from all over the world to have the common foresight to explore the future development of photography together during the PIP festival in 2015.

On September 19–25 of each year, Pingyao, with the history of 2500 years, will become a diverse and interacting photo world where every photographer, curator, artist, staff and volunteer have made joint efforts for fifteen years. Therefore, in such a photo world, you are able to find out any photographic genre and behavior, yet the marvelous relationship between the ancient city and photography can make each recombination more remarkable.

Although it has gone through fifteen years, the PIP festival is still full of vitality, and photographic works exhibited in the past will brilliantly interplay in Pingyao across different time and space to compose a picture of time which is waiting for your appreciation in this golden fall.

Director of Publicity Department and Standing Committee Member of CPC Shanxi Committee

Hu Suping





构建摄影

摄影，是将过去变为消费品的艺术形式，而在一个消费时代，历史责任与义务在被抛弃，享乐主义与感官主义越来越成为潮流。影像，正在取代文字，成为现代人进行交流、沟通的工具，而进行沟通、交流的内容又往往是单一的证明自己“在场”。

在计算机时代，摄影作品所呈现出来的新的形式与理念，是不断融合摄影与绘画、雕塑、装置、影像作品的过程，这种过程，我们往往能够在摄影史上找到先例，所谓的变化，常常体现在影像的快速发布与快速消亡上。摄影，从一种消费品，变成快消产品。

这使得影像本身成为一种“消解”，摄影本身在不断将陌生的事物拉近，同时却又将熟悉的事物推远，每一个通过镜头观看世界的人，在不断地尽一切可能的角度去记录世界的同时，也在将世界变成具有某种权力的象征物。从越南公路上奔跑的小女孩到“沉睡”在土耳其海滩的小男孩，这些象征物甚至独立于其象征的具体事件之外。

世界的变化在人们认知世界的过程中被影像的变化所取代，所以，影像就需要更多地被制造出来，而这些影像仅提供最小限度的现实。当代摄影极大地扩展了摄影的范围，无论表现形式、创作方式，还是所利用媒介的范围，摄影人在进行创作时，也往往以表现自我观感为主。对当代摄影人而言，个体的主动选择，而非外界的影响，使得其创作冲动往往以表达自我为出发点，这种表达因其私人性质，在视觉形式上，常常表现出某种隐晦与“失常”，这种隐晦与“失常”在表面上呈现出打破自然或者对于社会的固有秩序，乃至形成某种对艺术的颠覆，以至于当我们在阅读当代摄影作品时，产生阅读文字的感觉。但无论当代摄影以什么样的面貌出现，其实质依旧是人与社会、人与自然之间关系的表达。而大部分影像作品传递信息的“吝啬”，则构成了当代摄影最大的困境。

当代摄影在今日所呈现的一切，都反映出摄影正在经历着巨大的转变，这种转变，固然来自数字科技的发展与人类意愿的相互作用，亦来自人们活动与认知的不断变化调整，处于变化之中的中国，乃至人类社会的，是当代艺术摄影所面临的全新的挑战与机遇。

在关于摄影的重新构建上，我们致力于连接影像世界与真实世界。

“构建”，15年一点点地构建起来的中国平遥国际摄影大展，15年我们摄影人一起构建的摄影梦，15年从胶片到数字构建起来的摄影追求。摄影本身就是构建，从纪实的真实到艺术的创作无不是构建而成。当今天摄影的真实和虚构界限越来越模糊不清的时候，摄影人依然用摄影这个媒介构建着自己心中美好的梦想。我也愿同中国的摄影人一道，将平遥摄影梦永远地构建下去。

平遥国际摄影大展艺术总监

张国田



Constructing Photography

Photography is the artistic form of transforming the past into the consumption goods, but in the age of consumption, hedonism and sensualism is becoming increasingly prevalent while historic responsibility and duty have been abandoned. Photography is replacing text as a tool for communication among modern people whose content is merely about to testify their "presence."

In the computer age, new genre and conception in photographic works is actually the process of merging photography with painting, sculpture, installation, and video in which we can often find a precedent in the history of photography. In fact, its so-called change is embodied in rapid appearance and disappearance of photographs, and photography has become the fast-moving consumer goods from the consumer goods.

Thus, photography itself is turned into a kind of "digestion": photography continuously zooms in on unfamiliar objects while zooming out on familiar objects. When each photographer goes to any lengths to capture the moments and events in the world, they actually make the world a symbol of certain power. From the napalmed girl fleeing among Route 1 in Vietnam to the "sleeping boy" on the beach of Turkey, the symbols have even extended beyond what specific events are symbolized.

The change of photography has taken the place of the change of world in the cognitive construction of the world, so more photographs need to be produced, which only shows the minimal reality. Contemporary photography has greatly expanded the fields of photography, ranging from pattern of manifestation to way of creation and scope of media, and photographers always emphasize the expression of self-conception while producing their projects. As for contemporary photographers, individually initiative selection without outside influence results in their self-expression at the core of creation, and their expression visually reveals a certain kind of obscure and "aberration" which seemingly break the nature and social natural order and gives the certain subversion of art, so that we can get the wrong impression that we seem to read text when we read contemporary photographic works. No matter what form the contemporary photography takes, the expression of its essence is still the relationship between mankind and nature, and human and society. However, little information transported by most of works is the great dilemma in contemporary photography.

Today, what contemporary photography presents reflects the fact that photography is undergoing a tremendous transformation stemming from the interaction between the development of digital technology and human wishes and from the constant change and adjustment of people's activities and cognition. Ever-changing China and even human society are a new challenge and opportunity for contemporary photography.

In the reconstruction of photography, our efforts are directed toward the link between the photo world and the real world.

For 15 years, "construction" has been given in various aspects, such as China Pingyao International Photography Festival, photographers' dreams and photographic pursuit from films to digital photos. Photography itself is the construction from documentary truth to artistic creation. And at present, when the boundary between photographic reality and unreality has grown far more obscure, photographers still build the wonderful dreams of their hearts through photography. What's more, I also wish to build the dream of photography of Pingyao forever with Chinese photographers together.

Zhang Guotian

Art Superintendent
Pingyao International Photography Festival

H O M E & D R E A M

守望家园 放飞梦想



中国平遥国际摄影大展
CHINA PINGYAO INTERNATIONAL PHOTOGRAPHY FESTIVAL

PIPINGYAO

15th

2015 第15届